

JILL GINSBURG

(602) 678-4277

writepro@swlink.net

**SPANISH
LANGUAGE
EXPERIENCE**

Credentials

Certificate of Bilingual Proficiency (1997 examination). Arizona Department of Education

MAT, English/Urban Education, John Carroll University, Cleveland

BA, English/History, The Ohio State University, Columbus

Courses in Spanish literature, composition (two years). Residence in Latin America: Peru, two years; Mexico, one year. Teacher of English to Mexican, Peruvian, and Puerto Rican students.

Presentation

Interactive Web Page Content/¡Páginas en vivo!, Oct 1999, Puebla, Puebla., México.

IV Congreso Internacional de las Américas, Universidad de las Américas. How to design Web site content to promote interactivity and international and multicultural communication.

Writing, Editing, and Translation

Freelance editor and writer, Spanish and ESL teaching materials, ongoing since 1987

Edit print and electronic materials for teaching Spanish and for teaching English to Spanish speakers.

Work includes • Materials for three-year college-level Spanish review • Anthology of modern literature from Spain, • Parent involvement materials for bilingual reading program • Software components of four-year high school Spanish program • Lessons, exercises, and cultural materials for elementary program (VIVA) • Edit bilingual dictionaries and computer manual.

Interpreter and translator

Consecutive interpreting for civil depositions, court testimony, arbitrations, informal lawyer-client meetings. *Pro bono* work for immigrant advocacy groups and civic organizations, translations of legal documents. On call.

Writer, introductory small computer seminar (Mexico)

Write five-hour introductory seminar on business uses of small computers for Apple of Mexico distributorship in Chiapas. Research, interviews, case studies, writing, presentations in Spanish.

Training coordinator, Cuban ESL and vocational program

Develop and direct English language and vocational training program at Chicago City Colleges (Urban Skills Institute) for 250 Cuban adults on public assistance. Direct teacher training, cultural orientation, placement, curriculum materials, and evaluation. Write fund-raising materials in Spanish.

Training consultant/instructor (Peru)

Develop and teach English composition and U.S. popular history courses for Peruvian teachers of English; organize intercultural programs. Teach English to engineers, college students, and children.

RELATED EXPERIENCE: *Write and edit technical publications, teaching materials, and travel directories, marketing materials, video scripts. Managing editor, Chicago weekly tourism magazine, national youth service monthly magazine. Teaching experience (adults and children): New York, Washington, DC.*